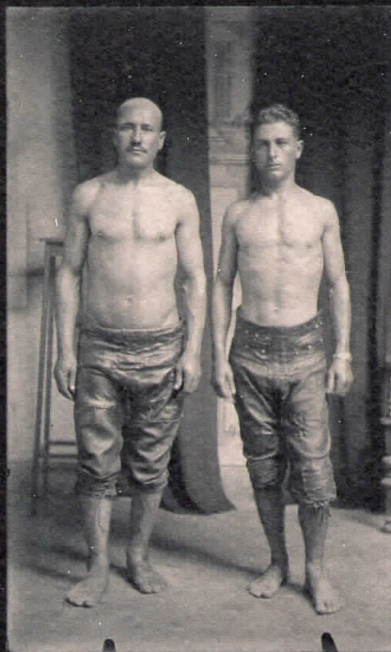


НАЦИОНАЛНА ГАЛЕРИЈА
НА МАКЕДОНИЈА



NATIONAL GALLERY
OF MACEDONIA

НУ/L'ANCIENNE PHOTOGRAPHIE MACEDONIENNE/СТАРА МАКЕДОНСКА



MACEDONIENNE/СТАРА МАКЕДОНСКА ФОТОГРАФИЈА/OLD I

EUROPEAN PARLIAMENT/PARLEMENT EUROPÉEN
BRUSSELS, NOVEMBER 2006

The exhibition Old Macedonian Photography marks a significant anniversary for Macedonian culture: 150 years of the beginning of photography in Macedonia.

This anniversary stems from the fact that in 1855 a Macedonian fresco-painter, Hadzi Koste (Kostadin) Krstev, signed his fresco on the wall of the monastery church of St Demetrius in Veles as a "fresco-painter and photographer". It appears that relatively soon after the revolutionary discovery of photography there were people in Macedonia who not only knew about the new invention and practiced it, but also drew attention to it in their signature as their profession, side by side with their basic line of work as fresco-painters.

The life and work of Hadzi Koste (Kostadin) Krstev, the first known photographer in Macedonia to date, are not sufficiently studied; however, his activity as a fresco-painter is better known than his photography. Regrettably, the only piece of information referring to his activity as a photographer is his signature on the wall of the church of St Demetrius in Veles.

The photography as a new medium in Macedonia was at first adopted and pursued by enthusiasts close to the fine arts. Besides Hadzi Koste Krstev there were other painters who also pursued photography (Gjorgji Zografski), and some used it to help them in the painting practice, most often for painting portraits and figures (Dimitar Andonov Papradiski). At the end of the 19th century almost all of the larger cities in Macedonia had photographers who had left traces in time.

This exhibition proceeds from the efforts of the Macedonian Center for Photography as part of the project Old Macedonian Photography. The exhibition is meant to show part of the photographic heritage and to point out the necessity of its protection.

The exhibition is divided in three topic segments: portrait photography (portrait in studio), documentary photography (life scenes) and experimental photography (beginnings of contemporary photography).

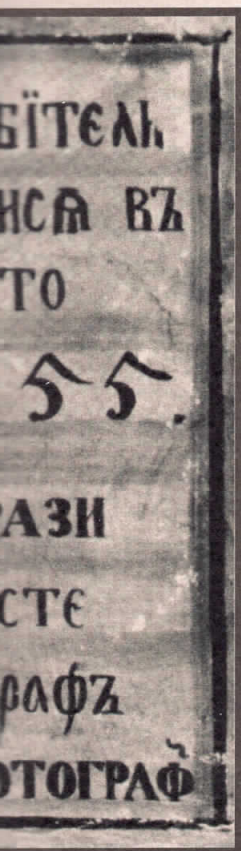
All of the photographs were made from the original negatives.

The wall of the church of St Demetrius



La fresque au St Dimitri à

le monastery
us in Veles - 1855



mur de l'église
eles - 1855

L'exposition "L'Ancienne photographie macédonienne" marque un jubilé important pour la culture macédonienne: 150 ans des origines de la photographie en Macédoine.

Ce jubilé important a ses racines dans l'année 1855, liée en même temps au nom du peintre macédonien Hadzi Koste (Kostadin) Krstev, signé comme "le peintre d'icônes et le photographe" sur une fresque au mur de l'église St Dimitri à Veles.

Donc: relativement très vite après la découverte révolutionnaire de la photographie, en Macédoine, déjà eu des individus qui connaissaient le nouveau appareil, l'on pratiquaient et se présentaient comme des professionnels en soulignant ce fait avec sa signature et en la mettant, parallèlement avec sa profession artistique primaire.

La vie et le travail de Hadzi Koste (Kostadin) Krstev, pour le moment, le premier photographe en Macédoine, ne sont pas encore assez éclairés. On connaît plus son travail du peintre d'icônes que son travail de photographe. Malheureusement le fait unique de son travail de photographe reste sa signature sur le mur de l'église à Veles.

La photographie comme un nouveau media au début était acceptée et faite par des entusiastes proches de peinture. A part, déjà nommé Hadzi Koste Krstev il y avaient aussi d'autres peintres qui faisaient la photographie (Gorgi Zografski) mais aussi des peintres qu'ils l'ont utilisé comme un outil pendant leur travail sur la peinture, surtout pendant le travail sur des portraits et des figures (Dimitar Andonov Paparadiski). Vers la fin du XIX siècle presque dans toutes villes plus importantes en Macédoine apparaissent des photographes qui ont laissé des traces dans le temps où ils ont vécu. Cette exposition fait partie des activités du "Centre macédonien de la photographie". Dans le cadre de son travail ce Centre a réalisé le projet

"L'Ancienne photographie macédonienne" dont le but était a montrer des œuvres qui appartiennent au patrimoine, en signalant la nécessité de sa protection. L'exposition est composée tematiquement en trois parties: le portrait, (portraits faits en studio), la photographie documentaire (les scènes de la vie) et la photographie expérimentale (les débuts de la photographie contemporaine). Toutes les photographies sont faites de négatifs originaux.

МАКЕДОНСКА ФОТОГРАФИЈА/OLD MACEDONIAN PHOTOGRAPHY



MAJA/OLD MACEDONIAN PHOTOGRAPHY/L'ANCIENNE PHOTOGRAPHIE

Published by: National Gallery of Macedonia, Skopje
Krusevska 1a, 1000 Skopje, R.Macedonia
Tel: ++389 (0)2 31 26 856
++389 (0)2 31 33 102
Fax: ++389 (0)2 31 09 566
www.mng.com.mk; e-mail: artgall@mol.com.mk

Editor in chief: Zlatko Teodosievski, director
Translated into French: Katica Trajkovska Abjanic
Translated into English: Maja Hadzimitrova Ivanova
Design and layout: Simon Apostolski
Printed by DPI in 500 copies
The exhibition is financed by the Ministry of Culture
of the Republic of Macedonia